

The  
Electoral  
Commission

Y  
Comisiwn  
Etholiadol

The National Assembly  
for Wales and Police  
and Crime Commissioner

**ELECTIONS**

5 MAY 2016

**ETHOLIADAU**

Cynulliad Cenedlaethol  
Cymru a Chomisiynwyr yr  
Heddlu a Throseddu

5 MAI 2016

YOUR VOTE MATTERS

DON'T LOSE IT



MAE DY BLEIDLAIS YN CYFRI

PAID COLLI DY GYFLE



On **Thursday 5 May 2016** there will be National Assembly for Wales and Police and Crime Commissioner elections.

## Registering to vote



**You have to be registered to vote by midnight on Monday 18 April** to vote in these elections.

You can register online at: **[gov.uk/register-to-vote](http://gov.uk/register-to-vote)**

You can vote in these elections if you are 18 or over on **Thursday 5 May 2016**, registered to vote in Wales and are:

- a British citizen, or
- a Commonwealth citizen who has leave to remain in the UK or who does not require leave to remain in the UK, or
- a citizen of the Irish Republic, or
- a citizen of other European Union countries

British citizens living overseas can't vote in these elections.

If you have recently received a poll card you are registered to vote.

**Don't leave it to the last minute, register early to vote!**

For more information on eligibility or other methods of registering to vote go to **[aboutmyvote.co.uk](http://aboutmyvote.co.uk)** or call **0800 3 280 280**

Ar **ddydd lau 5 Mai 2016** cynhelir etholiadau i Gynulliad Cenedlaethol Cymru a Chomisiynwyr yr Heddlu a Throseddu.

## Cofrestru i bleidleisio



**Mae'n rhaid i chi fod wedi cofrestru i bleidleisio erbyn canol nos Dydd Llun 18 Ebrill** i gymryd rhan yn yr etholiadau hyn.

Gallwch gofrestru ar-lein yn:

**[gov.uk/cofrestru-i-bleidleisio](http://gov.uk/cofrestru-i-bleidleisio)**

Gallwch bleidleisio yn yr etholiadau hyn os ydych yn 18 oed neu drosodd ar **ddydd lau 5 Mai 2016**, wedi'ch cofrestru i bleidleisio yng Nghymru ac rydych:

- yn ddinesydd Prydeinig, neu
- yn ddinesydd o'r Gymanwlad sydd â chaniatâd i aros yn y DU neu sydd ddim angen caniatâd i aros yn y DU, neu
- yn ddinesydd o Weriniaeth Iwerddon, neu
- yn ddinesydd o wledydd eraill yr Undeb Ewropeaidd

Ni all dinasyddion Prydeinig sy'n byw dramor bleidleisio yn yr etholiadau hyn.

Os ydych wedi derbyn cerdyn pleidleisio yn ddiweddar, rydych wedi cofrestru i bleidleisio.

**Peidiwch a'i gadael hi tan y funud olaf, cofrestrwch i bleidleisio nawr!**

I gael mwy o wybodaeth ynghylch bod yn gymwys i bleidleisio neu wahanol ffyrdd o gofrestru i bleidleisio, ewch i **[fymhleidlaisi.co.uk](http://fymhleidlaisi.co.uk)** neu ffoniwch **0800 3 280 280**



## How to vote?

There are three ways to vote:

### At your polling station on **Thursday 5 May 2016**

---

You will be sent a poll card telling you where your polling station is. You don't need your poll card to vote and if you lose, or don't receive it you can contact your local council to find out where your polling station is. **Polling stations are open from 7am to 10pm.**

### By post

---

To apply to vote by post, complete a postal vote application form and send it to your local electoral registration office to arrive **no later than 5pm on Tuesday 19 April 2016.**

Postal ballot papers will be sent out approximately 2 weeks before polling day. Complete and return your ballot papers, ensuring you leave enough time for them to arrive **no later than 10pm on Thursday 5 May 2016.**

### By proxy (allowing somebody you trust to vote on your behalf)

---

To apply to vote by proxy, complete an application form and send it to your local electoral registration office to arrive **no later than 5pm on Tuesday 26 April 2016.**

In an emergency where you cannot go to the polling station in person you can apply for an emergency proxy **no later than 5pm** on the day of the poll – **Thursday 5 May 2016.**

For more information or to get a postal or proxy application form go to **[aboutmyvote.co.uk](http://aboutmyvote.co.uk)**

Or call our helpline on **0800 3 280 280**

## Sut i bleidleisio?

Mae tair ffordd i bleidleisio:

Yn eich gorsaf bleidleisio **ddydd lau 5 Mai 2016**

---

Byddwch yn derbyn cerdyn pleidleisio yn dweud wrthych ble mae eich gorsaf bleidleisio. Does dim angen eich cerdyn pleidleisio i bleidleisio, ac os fyddwch yn ei golli neu ddim yn ei dderbyn, cysylltwch â'ch cyngor lleol i gael gwybod lle mae'ch gorsaf bleidleisio. **Mae gorsafoedd pleidleisio ar agor rhwng 7am a 10pm.**

Drwy'r post

---

I wneud cais i bleidleisio drwy'r post, cwblhewch ffurflen gais pleidlais bost a'i anfon at eich swyddfa cofrestru etholiadol **heb fod yn hwyrach na 5pm ddydd Mawrth 19 Ebrill 2016.**

Bydd papurau pleidleisio drwy'r post yn cael eu hanfon tua 2 wythnos cyn y diwrnod pleidleisio. Cwblhewch a dychwelwch eich papurau pleidleisio gan sicrhau eich bod yn gadael digon o amser iddynt gyrraedd **heb fod yn hwyrach na 10pm ddydd lau 5 Mai.**

Drwy ddirprwy (caniatáu i rywun yr ydych yn ymddiried ynddynt i bleidleisio ar eich rhan)

---

I wneud cais i bleidleisio drwy ddirprwy, cwblhewch ffurflen gais a'i anfon at eich swyddfa cofrestru etholiadol **heb fod yn hwyrach na 5pm ddydd Mawrth 26 Ebrill 2016.**

Mewn argyfwng lle na allwch fynd i'r orsaf bleidleisio'n bersonol, gallwch wneud cais am bleidlais drwy ddirprwy mewn argyfwng **heb fod yn hwyrach na 5pm** ar ddiwrnod y bleidlais – **dydd lau 5 Mai.**

I gael rhagor o wybodaeth neu i gael ffurflen gais am bleidlais bost neu ddirprwy ewch i **fymhleidlaisi.co.uk**

Neu ffoniwch ein llinell gymorth **0800 3 280 280**

A decorative dotted line in a light blue color, starting from the top left and extending horizontally to the right, framing the title.

## National Assembly for Wales elections

The National Assembly for Wales has powers to make laws for Wales on a range of areas including health, education, housing and transport.

The National Assembly is made up of 60 Assembly Members who are elected by the people of Wales to represent them. 40 Assembly Members represent Wales' constituencies (your local area) and 20 Assembly Members represent the five regions – North Wales, Mid and West Wales, South Wales West, South Wales East, and South Wales Central.

For more information about the National Assembly and to see a map of your constituency or region for Wales, go to **[assembly.wales](http://assembly.wales)**

A decorative dotted line in a light blue color, continuing from the previous block and extending horizontally to the right.

## How do I vote in the National Assembly for Wales elections?

You must be registered in order to vote. You will receive two ballot papers like the ones pictured on pages 9 and 11. There will be a ballot paper to elect your constituency Member and a ballot paper to elect your regional Members.

## Etholiadau Cynulliad Cenedlaethol Cymru

Mae gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru bwerau i wneud cyfreithiau i Gymru ar amrywiaeth o feysydd gan gynnwys iechyd, addysg, tai a thrafnidiaeth.

Yn y Cynulliad Cenedlaethol, mae 60 o Aelodau sy'n cael eu hethol gan bobl Cymru i'w cynrychioli. Mae 40 o Aelodau yn cynrychioli etholaethau Cymru (eich ardal leol) ac mae 20 o Aelodau yn cynrychioli'r pum rhanbarth – Gogledd Cymru, Canolbarth a Gorllewin Cymru, Gorllewin De Cymru, Dwyrain De Cymru a Chanol De Cymru.

Am ragor o wybodaeth am y Cynulliad Cenedlaethol ac i weld map o'ch etholaeth neu'ch rhanbarth, ewch i **[cynulliad.cymru](http://cynulliad.cymru)**

## Sut y gallaf bleidleisio yn etholiadau Cynulliad Cenedlaethol Cymru?

Mae'n rhaid i chi fod wedi cofrestru er mwyn gallu pleidleisio. Byddwch yn derbyn dau bapur pleidleisio fel y rhai yn y lluniau ar dudalennau 9 a 11. Bydd papur pleidleisio er mwyn ethol eich Aelod etholaethol a phapur pleidleisio ar gyfer ethol eich Aelodau rhanbarthol.



## The constituency ballot paper



Use this ballot paper to vote for a candidate to represent your constituency (your local area). To vote, mark a cross (X) in the box opposite the name of one candidate. The candidate with the most votes becomes the Assembly Member for that constituency.

.....

## Y papur pleidleisio etholaeth



Defnyddiwch y papur pleidleisio hwn i bleidleisio dros ymgeisydd i gynrychioli eich etholaeth (eich ardal leol). I bleidleisio, nodwch groes (X) yn y blwch gyferbyn ag enw un ymgeisydd. Yr ymgeisydd fydd â'r nifer fwyaf o bleidleisiau fydd yn dod yn Aelod Cynulliad dros yr etholaeth honno.

.....



<b>National Assembly for Wales election</b> Ballot paper to elect the Assembly Member for the .....constituency	<b>Etholiad Cynulliad Cenedlaethol Cymru</b> Papur pleidleisio i ethol Aelod Cynulliad ar gyfer etholaeth .....
Vote <b>for only one candidate</b> by putting a cross <input checked="" type="checkbox"/> in the box next to your choice	Pleidleisiwch ar gyfer <b>un ymgeisydd yn unig</b> trwy roi croes <input checked="" type="checkbox"/> yn y blwch wrth ochr eich dewis
<b>Candidate A - Ymgeisydd A</b> Party A - Plaid A	<input type="checkbox"/>
<b>Candidate B - Ymgeisydd B</b> Party B - Plaid B	<input type="checkbox"/>
<b>Candidate C - Ymgeisydd C</b> Party C - Plaid C	<input type="checkbox"/>
<b>Candidate D - Ymgeisydd D</b> Party D - Plaid D	<input type="checkbox"/>
<b>Candidate E - Ymgeisydd E</b> Independent / Annibynnol	<input type="checkbox"/>
<b>Candidate F - Ymgeisydd F</b> Independent / Annibynnol	<input type="checkbox"/>
<b>Candidate G - Ymgeisydd G</b> Independent / Annibynnol	<input type="checkbox"/>

## The regional ballot paper

Use this ballot paper to vote for a party or individual candidate to represent your region. To vote, mark a cross (X) in the box opposite the name of one party or individual candidate. In each region, parties and individual candidates win seats based on:

- the number of votes they receive in this regional ballot, and
- the number of constituency seats that parties/individual candidates win in the region.



## Y papur pleidleisio rhanbarthol

Defnyddiwch y papur pleidleisio hwn i bleidleisio dros blaid neu ymgeisydd unigol i gynrychioli eich rhanbarth. I bleidleisio, nodwch groes (X) yn y blwch gyferbyn ag enw un blaid neu ymgeisydd unigol. Ym mhob rhanbarth, mae pleidiau ac ymgeiswyr unigol yn ennill seddi yn seiliedig ar y canlynol:

- y nifer o bleidleisiau y maent yn eu derbyn yn y bleidlais ranbarthol hon, a
- y nifer o seddi etholaeth y mae pleidiau/ymgeiswyr unigol yn eu hennill yn y rhanbarth.

**National Assembly for Wales  
election**

Ballot paper to elect the  
Assembly Member for the  
.....region

**Etholiad Cynulliad  
Cenedlaethol Cymru**

Papur pleidleisio i ethol yr  
Aelodau Cynulliad ar gyfer  
rhanbarth .....

Vote **only once** by putting a cross ☒  
in the box next to your choice

Pleidleisiwch **unwaith yn unig** trwy roi  
croes ☒ yn y blwch wrth ochr eich dewis

**Party A – Plaid A**

- |                          |                          |                           |
|--------------------------|--------------------------|---------------------------|
| 1. Candidate / Ymgeisydd | 5. Candidate / Ymgeisydd | 9. Candidate / Ymgeisydd  |
| 2. Candidate / Ymgeisydd | 6. Candidate / Ymgeisydd | 10. Candidate / Ymgeisydd |
| 3. Candidate / Ymgeisydd | 7. Candidate / Ymgeisydd | 11. Candidate / Ymgeisydd |
| 4. Candidate / Ymgeisydd | 8. Candidate / Ymgeisydd | 12. Candidate / Ymgeisydd |

☐

**Party B – Plaid B**

- |                          |                          |                           |
|--------------------------|--------------------------|---------------------------|
| 1. Candidate / Ymgeisydd | 5. Candidate / Ymgeisydd | 9. Candidate / Ymgeisydd  |
| 2. Candidate / Ymgeisydd | 6. Candidate / Ymgeisydd | 10. Candidate / Ymgeisydd |
| 3. Candidate / Ymgeisydd | 7. Candidate / Ymgeisydd | 11. Candidate / Ymgeisydd |
| 4. Candidate / Ymgeisydd | 8. Candidate / Ymgeisydd | 12. Candidate / Ymgeisydd |

☐

**Party C – Plaid C**

- |                          |                          |                           |
|--------------------------|--------------------------|---------------------------|
| 1. Candidate / Ymgeisydd | 5. Candidate / Ymgeisydd | 9. Candidate / Ymgeisydd  |
| 2. Candidate / Ymgeisydd | 6. Candidate / Ymgeisydd | 10. Candidate / Ymgeisydd |
| 3. Candidate / Ymgeisydd | 7. Candidate / Ymgeisydd | 11. Candidate / Ymgeisydd |
| 4. Candidate / Ymgeisydd | 8. Candidate / Ymgeisydd | 12. Candidate / Ymgeisydd |

☐

**Party D – Plaid D**

- |                          |                          |                           |
|--------------------------|--------------------------|---------------------------|
| 1. Candidate / Ymgeisydd | 5. Candidate / Ymgeisydd | 9. Candidate / Ymgeisydd  |
| 2. Candidate / Ymgeisydd | 6. Candidate / Ymgeisydd | 10. Candidate / Ymgeisydd |
| 3. Candidate / Ymgeisydd | 7. Candidate / Ymgeisydd | 11. Candidate / Ymgeisydd |
| 4. Candidate / Ymgeisydd | 8. Candidate / Ymgeisydd | 12. Candidate / Ymgeisydd |

☐

**Candidate / Ymgeisydd**  
Independent / Annibynnol

☐

## Police and Crime Commissioner elections

A Police and Crime Commissioner (PCC) oversees your local police force and ensures they are prioritising what matters to you.

To find out who is standing for election in your police force area and to see information from candidates, visit **[choosemypcc.org.uk](http://choosemypcc.org.uk)**

From **7 March 2016** you can place an order online for a candidate information booklet to be posted to you.

This information will be available as soon as possible following the close of nominations **on 4pm 7 April 2016**. You can also download and print a candidate information booklet for your area from the website.

Alternatively you can call **0800 1 07 0708** to request a booklet for your police force to be posted to you.

To find out more about the PCC role, visit **[aboutmyvote.co.uk](http://aboutmyvote.co.uk)**

### How do I vote in the PCC elections?

---

The ballot paper will list all the candidates standing in your area.

For this election you can vote for a first and second choice candidate to win.

Next to the list of candidates there will be two columns.

## Etholiadau Comisiynwyr yr Heddlu a Throseddu

Mae Comisiynydd yr Heddlu a Throseddu (CHTh) yn goruchwyllo eich heddlu lleol ac yn sicrhau eu bod yn blaenoriaethu beth sy'n bwysig i chi.

I ganfod pwy sy'n sefyll etholiad yn eich ardal heddlu chi ac i weld gwybodaeth am ymgeiswyr, ewch i **[dewisfynghth.org.uk](http://dewisfynghth.org.uk)**

O **7 Mawrth 2016** gallwch archebu llyfryn gwybodaeth ymgeiswyr i gael ei bostio atoch chi. Bydd y wybodaeth hon ar gael cyn gynted â phosibl ar ôl i'r enwebiadau gau **am 4pm ar 7 Ebrill 2016**. Gallwch hefyd lawrlwytho ac argraffu llyfryn gwybodaeth ymgeiswyr o'r wefan.

Neu gallwch ffonio ein llinell gymorth ar **0800 1 07 0708** i wneud cais am lyfryn ar gyfer eich llu heddlu gael ei bostio atoch.

Am ragor o wybodaeth am rôl y CHTh, ewch i **[fymhleidlaisi.co.uk](http://fymhleidlaisi.co.uk)**

Sut y gallaf bleidleisio yn yr etholiadau ar gyfer CHTh?

Bydd y papur pleidleisio yn rhestru'r ymgeisiwyr sy'n sefyll yn eich ardal.

Ar gyfer yr etholiad hwn, gallwch bleidleisio dros ymgeisydd dewis cyntaf ac ail ddewis i ennill.

Bydd dwy golofn wrth ymyl y rhestr o ymgeiswyr.



## Police and Crime Commissioner ballot paper

You will be asked to:

- vote for your first choice candidate by marking a cross (X) in the first choice column, and
- vote for your second choice candidate by marking a cross (X) in the second choice column.



As long as you mark one cross in the first choice column, your vote can be counted.

If you have marked a first choice, you can choose whether or not to mark a second choice. But, if you only mark a cross in the second choice column, your vote won't be counted.

## Papur pleidleisio Comisiynwyr yr Heddlu a Throseddu

Gofynnir i chi wneud y canlynol:

- pleidleisio dros eich ymgeisydd dewis cyntaf drwy nodi croes (X) yn y golofn dewis cyntaf,
- pleidleisio dros eich ymgeisydd ail ddewis drwy nodi croes (X) yn y golofn ail ddewis.

Cyhyd â'ch bod yn nodi un groes yn y golofn dewis cyntaf, caiff eich pleidlais ei chyfrif.



Os ydych wedi nodi dewis cyntaf, gallwch ddewis p'un a ydych am nodi ail ddewis ai peidio. Ond, os byddwch yn rhoi croes yn y golofn ail ddewis yn unig, ni chaiff eich pleidlais ei chyfrif.

**Election of Police and  
Crime Commissioner for  
..... police area**

**Ethol Comisiynydd yr  
Heddlu a Throseddu ar gyfer  
ardal heddlu .....**

Vote once ☒ in column 1 for your first choice, and  
Vote once ☒ in column 2 for your second choice

Pleidleisiwch unwaith ☒ yng ngholofn 1 ar gyfer eich dewis cyntaf, a  
Pleidleisiwch unwaith ☒ yng ngholofn 2 ar gyfer eich ail ddewis

	Column 1 first choice Colofn 1 dewis cyntaf	Column 2 second choice Colofn 2 ail ddewis
<b>Candidate A - Ymgeisydd A</b> Party A - Plaid A	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Candidate B - Ymgeisydd B</b> Party B - Plaid B	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Candidate C - Ymgeisydd C</b> Party C - Plaid C	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Candidate D - Ymgeisydd D</b> Independent / Annibynnol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Candidate E - Ymgeisydd E</b> Independent / Annibynnol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Candidate F - Ymgeisydd F</b> Independent / Annibynnol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



This booklet has been produced by the Electoral Commission.

The Electoral Commission is an independent body that works across the UK.

This booklet is also available in other formats including Easy Read.

Please call **0800 3 280 280** for more information.

[aboutmyvote.co.uk](http://aboutmyvote.co.uk)

 [@ElectoralWales](https://twitter.com/ElectoralWales)

Lluniwyd y llyfryn hwn gan y Comisiwn Etholiadol.

Mae'r Comisiwn Etholiadol yn gorff annibynnol sy'n gweithio ledled y DU.

Mae'r llyfryn hwn hefyd ar gael mewn fformatau eraill gan gynnwys Hawdd ei Ddarllen.

Ffoniwch **0800 3 280 280** am fwy o wybodaeth.

[fymhleidlaisi.co.uk](http://fymhleidlaisi.co.uk)

 [@ElectoralWales](https://twitter.com/ElectoralWales)

**YOUR VOTE MATTERS**

**DON'T LOSE IT**



**MAE DY BLEIDLAIS YN CYFRI**

**PAID COLLI DY GYFLE**

